

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1130

BY-LAW No 1130

*Concernant la construction dans certains
territoires des quartiers
Montcalm et Limoilou*

*Concerning construction in certain
territories of
Montcalm and Limoilou wards*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le premier jour d'octobre mil neuf cent cinquante-neuf (1959) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the first day of October One thousand Nine Hundred and fifty-nine (1959), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER.
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN
MORENCY.

Aldermen BEAUPRE
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER.
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN
MORENCY.

Lu pour la première fois le 24 septembre 1959

Avis dans L'Action Catholique, l'Événement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 1er octobre 1959

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 24th September 1959

Notice in L'Action Catholique, l'Événement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 1st October 1959

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—L'article 54 du règlement 849 est abrogé et remplacé par le suivant:

"54.—Les édifices à construire à l'avenir dans les dites rues et le dit territoire ne devront pas avoir plus de deux étages et demi en hauteur en plus de la cave ou du soubassement. Tous les planchers faits directement sur le sol seront de construction étanche ou imperméable à l'eau ou à l'humidité.

Les murs des édifices seront construits de pierre ou de brique ou lambrissés de pierre ou de brique ou de tous autres matériaux mentionnés aux articles 14, 15, 58 et 59 du présent règlement."

2.—Le présent règlement est déclaré faire partie du règlement 849 et ses amendements et entrera en vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire

Attesté
L.S.

F.-X. CHOUINARD
Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec, and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—Section 54 of by-law No 849 is abrogated and replaced, as follows:

"54.—Buildings hereafter erected in the said streets and territories shall not have more than two and one-half stories in height besides the cellar or basement. All floors made directly on the ground shall be made waterproof and humidity proof.

The walls of buildings shall be made of stone or brick or stone or brick encased or any other material mentioned in articles 14, 15, 58 and 59 of the present by-law.

2.—The present by-law is declared forming part of by-law No 849 and its amendments, and shall come into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.

F.-X. CHOUINARD
City Clerk

CERTIFIÉ

F.-X. Chouinard
GREFFIER DE LA CITÉ

W. Hamel
MAIRE